

PREKLAD Č. 123/2021
Z JAZYKA ANGLICKÉHO DO JAZYKA SLOVENSKÉHO

TRANSLATION NO. 123/2021
FROM ENGLISH LANGUAGE TO SLOVAK LANGUAGE

DÁVATEĽ / ASSIGNOR: TRANSLATELINE, S.R.O.

POČET STRÁN / PAGES: 1/1

POČET VYHOTOVENÍ / COPIES: 1/1

DÁTUM / DATE : 28.01.2021

EU DECLARATION OF CONFORMITY

MANUFACTURER

İBRAHİM YILDIZ TEKSTİL SAN. VE. TİC. LTD. ŞTİ.
Eskihisar Mah. Ankara Bulvarı No:313 Z-1 Merkezefendi Denizli/TURKEY

PRODUCT DESCRIPTION

Brand Name: VIROUTMASK
Model: VR-02
FFP2 NR

Particle Filtering Half Face Mask in Category III product according to (EU) 2016/425 Personal Protective Equipment Regulation

The Manufacturer declares on his sole responsibility that the product above is, under conditions of normal use and conditions defined by the Manufacturer, safe and meets all the necessary legal conditions and requirements. The product is a personal protective equipment that is intended for single use and solely in accordance with the Manufacturer's instructions

The Conformity is ensured with the following mechanism:

- Complies with EU 2016/425 Personal Protective Equipment Regulation establishing technical requirements for Category III products,
- Complies with Essential Health and Safety Requirements of Technical harmonised standard EN 149:2001 +A1:2009
- All required tests referred in above standards are conducted,
- Complies with other relevant harmonized legislation and community standards
- For the assessment of conformity the EU Type Examination certificate (Serial No.2163-PPE-1640) is issued, after all technical evaluations for conformity to the regulation and harmonised standards conducted, by,
 - UNIVERSAL CERTIFICATION, SURVEILLANCE SERVICES and TRADE Co, as Notified Body number 2163
- The product is under surveillance of same Notified Body, NB 2163 according to the Annex III (Module C2) of the PPE Regulation (EU) 2016/425, for quality assurance

MARKING, LABELLING

Marking, labelling and user information are prepared in accordance with EU 2016/425 Personal Protective Equipment Regulation and the harmonised product standards given above.

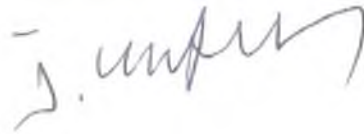
MEASURES TO ENSURE CONFORMITY

The Manufacturer declares that he has taken all necessary measures to ensure the conformity of products placed on the market with technical documentation and technical requirements for this type of product.

İBRAHİM YILDIZ

General Manager

13/11/2020



ES VYHLÁSENIE O ZHODE

VÝROBCA

İBRAHİM YILDIZ TEKSTİL SAN. VE. TİC. LTD. ŞTİ.

Eskihisar Mah. Ankara Bulvani No:313 Z-1 Merkezefendi Denizli / TÜRECKO

DEFINÍCIA VÝROBKU

Obchodná značka: VIROUIMASK

Model: VR-02

FFP2 NR

Polomaska na filtrovanie častíc na tvár v kategórii III podľa nariadenia (ES) 2016/425 o osobných ochranných prostriedkoch

Výrobca prehlasuje na svoju výlučnú zodpovednosť, že vyššie uvedený výrobok je za podmienok bežného používania a podmienok definovaných výrobcom bezpečný a spĺňa všetky potrebné právne podmienky a požiadavky. Výrobok je osobným ochranným prostriedkom, ktorý je určený na jedno použitie a výlučne v súlade s pokynmi výrobcu.

Zhoda je zabezpečená nasledujúcim mechanizmom:

- Vyhovuje nariadeniu EÚ 2016/425 o osobných ochranných prostriedkoch, ktorým sa stanovujú technické požiadavky na výrobky kategórie III.
- Vyhovuje základným požiadavkám na ochranu zdravia a zaistenia bezpečnosti z technickej harmonizovanej normy EN 149: 2001 + A1: 2009
- Všetky požadované skúšky uvedené vo vyššie uvedených normách boli vykonané
- Vyhovuje ďalším príslušným harmonizovaným predpisom a spoločenským normám
- Na posúdenie zhody sa vydáva osvedčenie o typovej skúške ES (Sériové č: 2163-PPE-1640), po všetkých technických hodnoteniach pre súlad s nariadeniami a harmonizovanými normami vykonaných prostredníctvom:
 - o UNIVERSAL CERTIFICATION, SURVEILLANCE SERVICES and TRADE Co. ako notifikačný orgán číslo 2163
- Výrobok je pod dohľadom toho istého notifikovaného orgánu. NB 2163 podľa prílohy III (modul C2) nariadenia o OOP (EÚ) 2016/425, na zabezpečenie kvality.

OZNAČENIE, POUŽITIE ŠTÍTKU

Označenie, použitie štítku a informácie o používateľovi sú pripravené v súlade s nariadením EÚ 2016/425 o osobných ochranných prostriedkoch a vyššie uvedenými harmonizovanými normami týkajúce sa výrobkov

OPATRENIA NA ZABEZPEČENIE ZHODY

Výrobca vyhlasuje, že prijal všetky potrebné opatrenia na zabezpečenie zhody výrobkov uvedených na trh s technickou dokumentáciou a technickými požiadavkami na tento typ výrobku.

İBRAHİM YILDIZ

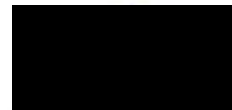
Generálny riaditeľ

13.11.2020

Večitateľný podpis

Preklad som vypracovala ako prekladateľka zapísaná v zozname znalcov, tlmočníkov a prekladateľov, ktorý vedie Ministerstvo spravodlivosti Slovenskej republiky v odbore slovenský jazyk - anglický jazyk, evidenčné číslo prekladateľa 970399. Prekladateľský úkon je zapísaný pod poradovým číslom 23/2021 prekladateľského denníka. Preklad súhlasí s prekladanou listinou.. Som si vedomá právnych dôsledkov v prípade vyhotovenia vedome nepravdivého prekladu.

V Košiciach, dňa: 22.1.2021



The Translation has been worked out by the translator registered in the List of authorised legal experts, interpreters and translators of the Ministry of Justice of the Slovak Republic in the specialisation for Slovak Language - English Language, registration number of the translator 970399. The translation is registered under the file number 23/2021 in the Journal of Translations. The translation is accordant to the translated document. I am aware of the legal consequences in case of producing a translation intentionally untrue.

In Košice, date: 22.1.2021



PREKLAD Č. 124/2021
Z JAZYKA ANGLICKÉHO DO JAZYKA SLOVENSKEHO

TRANSLATION NO. 124/2021
FROM ENGLISH LANGUAGE TO SLOVAK LANGUAGE

DÁVATEL / ASSIGNOR: TRANSLATELINE, S.R.O.

POČET STRÁN / PAGES: 1/1

POČET VYHOTOVENÍ / COPIES: 1/1

DÁTUM / DATE : 28.01.2021



NB 2163

EU TYPE EXAMINATION CERTIFICATE

Certificate No: 2163-PPE-1640

Respiratory protective devices, filtering half masks to protect against particles manufactured by

İBRAHİM YILDIZ TEKSTİL LTD. ŞTİ.

Eskihisar Mah. Ankara Asfaltı No:313/B2 Zemin Merkezefendi / Denizli TURKEY

are tested and evaluated according to

EN 149:2001 + A1:2009 Respiratory Protective Devices - Filtering Half Masks to Protect Against Particles - Requirements, Testing, Marking

Based on the type examination conducted with the evaluation of test reports, technical file according to Personal Protective Equipment Regulation (EU) 2016/425 Annex 5, it is approved that the product meets the requirements of the regulation.

Product Definition

Single use particle filtering half mask for protection against solid and liquid aerosols, is a folding shape, 4 layered, without valve, made of non-woven fabrics and melt-blown filter material, with elastic ear strap and nose bar.

Brand Name: VIROUT MASK

Model: VR-02

Classification: FFP2 NR

Here by the manufacturer is allowed to use notified body number (2163) and can fix CE mark, as shown below, on the Category III product models given above, with:

- Issuing an appropriate EU Declaration of Conformity according to **Personal Protective Equipment Regulation (EU) 2016/425 Annex 9**.
- Ongoing successful performance in fulfilment of the requirements set out in **Personal Protective Equipment Regulation (EU) 2016/425** and harmonised standards, ensured by assessments based on **Annex 7 (Module C2)** or **Annex 8 (Module D)** of the regulation no later than 1 year from the beginning of serial production

This certificate is initially issued on **11/11/2020** and will be valid for 5 years, if there is no change in the relevant harmonised standard affecting the essential health and safety requirements.



Suat KACMAZ
UNIVERSAL CERTIFICATION
Director

UNIVERSAL



Verify the validity with the QR code

OSVEDČENIE O TYPOVEJ SKÚŠKE ES

Osvedčenie č.: 2163-PPE-1640

Ochranné prostriedky dýchacích orgánov, filtračné polomasky na ochranu pred časticami vyrobenými spoločnosťou

İBRAHİM YILDIZ TEKSTİL LTD. ŞTİ.

Eskihisar Mah. Ankara Asfaltı No:313/B2 Zemin Merkezefendi / Denizli TÜRECKO

sú testované a hodnotené podľa

EN 149:2001 + A1:2009 EN Ochranné prostriedky dýchacích orgánov – Filtračné polomasky na ochranu pred časticami – Požiadavky, skúšanie, označovanie

Na základe typovej skúšky vykonanej s vyhodnotením správy o skúškach, technickej dokumentácie podľa prílohy 5 k nariadeniu o osobných ochranných prostriedkoch (EÚ) 2016/425, je schválené, že výrobok spĺňa požiadavky tohto nariadenia.

Definícia produktu

Jednorazová polomaska na filtrovanie častíc na ochranu pred tuhými a kvapalnými aerosólmi, má skladací tvar, je 4-vrstvová, bez ventilu, vyrobená z netkaných textílií a taveného fúkaného filtračného materiálu s elastickým ušným popruhom a nosnou lištou.

Obchodná značka: VIROUT MASK

Model: VR-02

Klasifikácia: FFP2 NR

Výrobca môže používať číslo notifikovaného orgánu (2163) a môže prilepiť značku CE, ako je uvedené nižšie, na vyššie uvedené modely výrobkov kategórie III s nasledujúcimi požiadavkami;

- Vydaním príslušného vyhlásenia o zhode EÚ podľa nariadenia (EÚ) 2016/425, príloha 9 o osobných ochranných prostriedkoch.
- Pokračovaním v úspešnom dodržiavaní a plnení požiadaviek stanovených v nariadení o osobných ochranných prostriedkoch (EÚ) 2016/425 a harmonizovaných normách zabezpečených ustanoveniami na základe prílohy 7 (Modul C2) alebo prílohy 8 (Modul D) nariadenia nie skôr ako 1 rok, od začiatku sériovej výroby.

Toto osvedčenie bolo pôvodne vydané 11.11.2020 a bude platné 5 rokov, ak nedôjde k zmene v príslušnej harmonizovanej norme, ktorá by mala vplyv na ochranu zdravia a bezpečnosti.

CE

2163

Nečitateľný podpis

(QR-kód)

Suat KACMAZ
UNIVERSAL CERTIFICATION
Riaditeľ

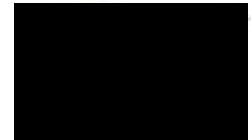
Preklad som vypracovala ako prekladateľka zapísaná v zozname znalcov, tlmočníkov a prekladateľov, ktorý vedie Ministerstvo spravodlivosti Slovenskej republiky v odbore slovenský jazyk - anglický jazyk, evidenčné číslo prekladateľa 970399. Prekladateľský úkon je zapísaný pod poradovým číslom 124/2021 prekladateľského denníka. Preklad súhlasí s prekladanou listinou.. Som si vedomá právnych dôsledkov v prípade vyhotovenia vedome nepravdivého prekladu.

V Košiciach, dňa: 28.1.2021



The Translation has been worked out by the translator registered in the List of authorised legal experts, interpreters and translators of the Ministry of Justice of the Slovak Republic in the specialisation for Slovak Language - English Language, registration number of the translator 970399. The translation is registered under the file number 124/2021 in the Journal of Translations. The translation is accordant to the translated document. I am aware of the legal consequences in case of producing a translation intentionally untrue.

In Košice, date: 28.1.2021





Príloha č. 2 - Návrh na plnenie kritérií

Identifikačné údaje:

Názov zákazky: „Výzva č. 2 - Respirátor FFP2 bez výdychového ventilu“

Uchádzač: Green Technologies Slovakia s.r.o.

Adresa sídla: Nám. Gen. M. R. Štefánika 341/2
906 13 Brezová pod Bradlom

IČO: 46 101 381

Číslo účtu (IBAN): [REDACTED]

Telefónne číslo: [REDACTED]

E-mailová adresa: green.technologies@protonmail.com

Ponuková cena v súlade s opisom predmetu zákazky:

Názov	Celková cena v eur s DPH
Respirátor FFP2 bez výdychového ventilu v celkovom množstve 120 000 ks	11.880,00

Cena uvedená uchádzačom obsahuje všetky náklady, ktoré uchádzačovi vzniknú v súvislosti s plnením predmetnej zákazky. Verejný obstarávateľ upozorňuje, že novelou 67/2020 Z. z. účinnou od 12.02.2021 sa na respirátory FFP3 a FFP2 zaviedla 0 (nulová) DPH. Na základe uvedeného **bude celková cena s DPH totožná s celkovou cenou bez DPH a to bez ohľadu na to, či uchádzač je alebo nie platiteľom DPH.**

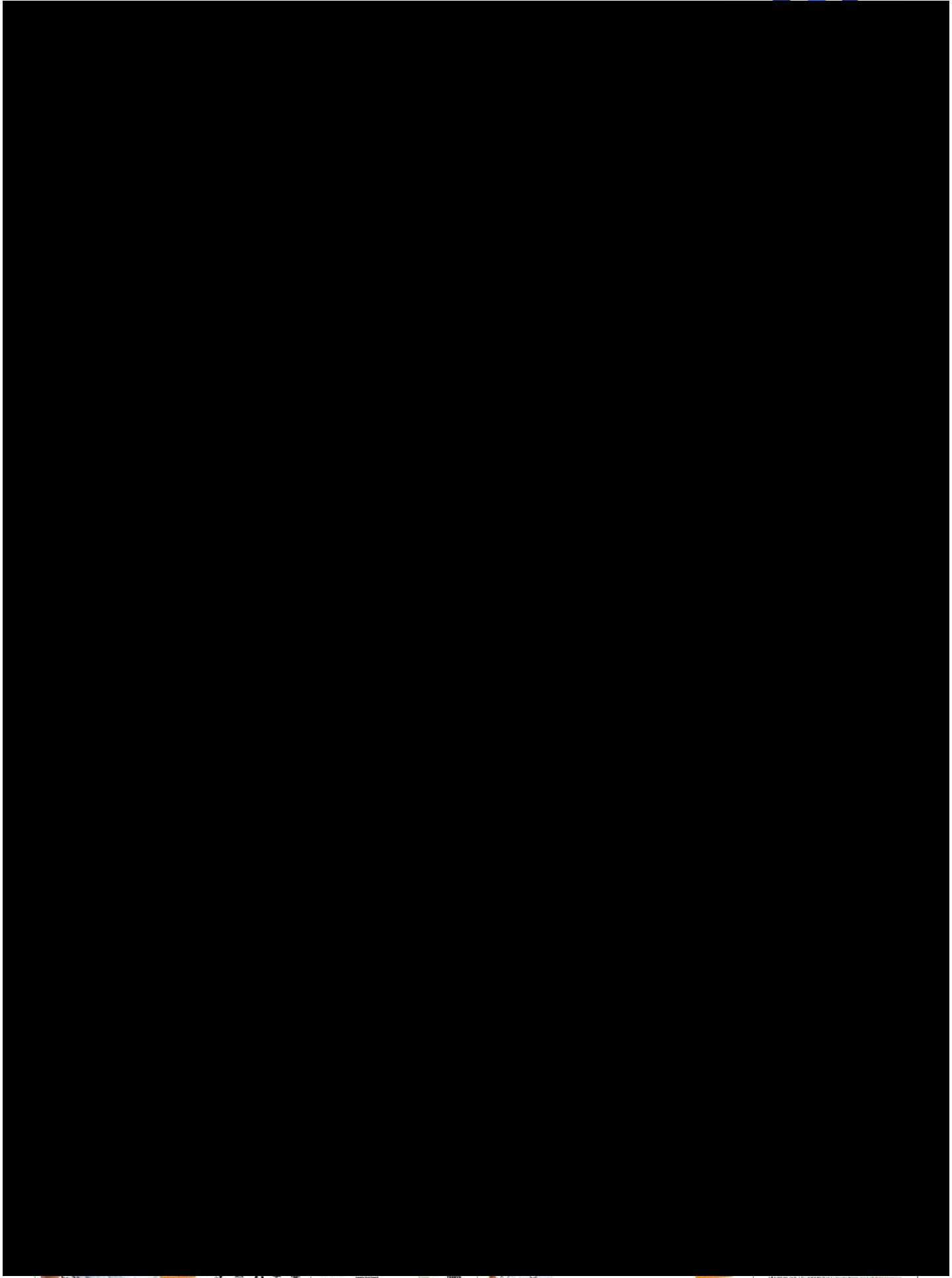
Čestné vyhlásenie: Predložením tejto ponuky zároveň **čestne vyhlasujem**, že postupujem v súlade s **etickým kódexom** uchádzača vydaným Úradom pre verejné obstarávanie:

<https://www.uvo.gov.sk/zaujemeauchadzac/eticky-kodex-zaujemcu-uchadzaca-54b.html>

V Brezovej pod Bradlom dňa 26.05.2021

[REDACTED]

Tomáš Repta, konateľ
Green Technologies Slovakia s.r.o.





TECHNICKÝ LIST

Ochranný respirátor FFP2 bez výdechového ventilu



